Additional Notes

22.1 暮歸
11832; SB 17; Guo 34; Qiu 1915; Shi 215; Xiao 5571.

Text
2 Guo reads 拆/拆.
4 SB reads 揀/揀.
6 SB, Guo var. 洛/秦.

22.2 哭李尚書(之芳)
11829; Wyyh 303; SB 17; Guo 34; Qiu 1916; Xin 660; Xiao 5601.

Text
3 Wyyh reads 把/挂.
6 Wyyh reads 问/問.
9 Wyyh reads 思/将.
19 Wyyh reads 调/凋.

22.3 重題
11830; SB 17; Guo 34; Qiu 1918; Xiao 5607.

Text
2 SB reads 余/餘.
3 SB reads 顧/識.

22.4–5 哭李常侍嶧二首
11873–874; Wyyh 303; SB 18; Guo 36; Qiu 1919; Xin 661; Xiao 5579.

Text
I.6 SB, Guo var. 江/山.
II.2 SB reads 洞/銅.
II.6 SB reads 撿/検.

22.6 舟中出江陵南浦奉寄鄭少尹(審)
11824; SB 17; Guo 34; Qiu 1920; Shi 215; Xin 663; Xiao 5593.

22.7 山館
11372; Wyyh 297; SB 13; Guo 25; Qiu 1922; Shi 215; Xiao 5598.

Text
4 SB var. 迥/遠.

© 2016, Stephen Owen.
This work is licensed under the Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives 3.0 License.
6 Guo reads 夜語/語夜.

Additional Notes

8 Huang Sheng interprets the an 安 (“security,” “peace”) as an mian 安眠, “to sleep peacefully.”

22.8 醉歌行贈公安顏少府請顧八題壁
10864; Wyyh 336; SB 8; Guo 15; Qiu 1923; Shi 216; Xiao 5609.

Text

Title Wyyh reads 醉行歌, 贈公安縣顔十少府/醉歌行, 贈公安顔少府請顧八題壁.
11 Wyyh reads 白頭/頭白.
13 Wyyh reads 醉歌舞行歌主客/一為歌行歌主客, var. line 一為醉歌舞歌舞主客; SB var. line 醉歌舞行歌主客; Guo var. line 一醉歌舞歌舞主客.

22.9 送顧八分文學適洪吉州
10871; Wyyh 341; SB 8; Guo 16; Qiu 1924; Shi 216; Xin 665; Xiao 5612.

Text

14 Wyyh reads 辯/辨.
15 Guo reads 目/日; Wyyh reads 侍/示.
23 SB reads 楊/揚.
33 Wyyh reads 骨/體, var. 髓; SB, Guo var. 髓/體.
36 Wyyh reads 話/話, var. 話.
38 Guo reads 出/世.
53 Wyyh reads 創/瘡, var. 瘡.
59 Wyyh var. 烈/列.

Additional Notes

Title With the peculiar use of bafen 八分 in the title, Shi believes that ba 八 is his clan rank (hangdi) and that fen 分 was erroneously added because the poem is about bafen script.

25–26 See Xin for the alternate explanations of these lines.

22.10 官亭夕坐戲簡顏十少府
11826; SB 17; Guo 34; Qiu 1927; Xin 668; Xiao 5622.

Text

Title Guo reads 庭/亭.
5 Guo reads 邁/返.
22.11 移居公安敬贈衛大郎鈞
11833; SB 17; Guo 34; Qiu 1928; Xin 669; Xiao 5624.

Text
3 SB reads 極/涵。

22.12 公安送衛二少府匡贊
11834; SB 17; Guo 34; Qiu 1929; Xiao 5628.

Text
3 SB var. 常能/能書; Guo reads 常能/能書。

22.13 公安縣懷古
11836; SB 17; Guo 34; Qiu 1930; Xiao 5631.

22.14 呀鶻行
11913; Wyyh 345; Qiu 1931; Shi 217; Xin 670; Xiao 5584.
This was added to the collection from Wenyuan yinghua and was evidently not in any of the manuscripts Wang Zhu used for his edition. While we should generally be cautious about poems from the Addendum, the source here antedates the Wang Zhu edition by more than half a century.

Text
1 Qiu reads 孤/卑。
3 Wyyh reads 月/日, var. 日。
7 Qiu reads 非/迷. Fei 非 is obviously the clearer reading, but it must be a Song emendation; the sole primary source for this poem is Wyyh.
10 Wyyh 養/養, var. 養. In context the variant is clearly correct.

Additional Notes
4 There are various possibilities in interpreting cuo 錯. Hanyu da cidian extrapolates the gloss “alarmed and cautious” from Qiu’s explanation “dreading its remaining force” 畏其餘威, but “to be in error” is an old meaning of the term and comes to the same sense: the other birds fear when they need not fear.
12 Chinese commentators take the first hemistich as referring to the eagle. My own sense is that it refers to the prey in Du Fu’s imagined strike, something that is not in its heart now.
22.15–16 禮王使君宅題二首
11838–839; Wyyh 214; SB 17; Guo 34; Qiu 1932; Xin 672; Xiao 5633.

Text
I.5 Wyyh reads 要/邀.
I.6 Wyyh var. 意/思; Guo reads 意/思.
I.7 Wyyh, Guo read 才/材.
II.1 Wyyh, Guo read 鬢/髥, Wyyh var. 髥.
II.2 Wyyh cites var. 卜夜閑, 北斗閑/上夜閑; SB reads 卜夜閑/上夜閑, var. 上夜閑; Guo var. 卜夜閑/上夜閑.
II.6 Wyyh var. 在/舊.
II.7 Wyyh reads 墜/墮.

Additional Notes
II.1 I have chosen one sense of fan'ai 泛愛, which Du Fu uses elsewhere, apparently to describe a generosity of spirit that has affection for all sorts of people. Wang Sishi cited in Qiu and Xin, take it in its other sense of “friends,” especially ordinary friends. If we take it this way, then the first couplet would seem to be a contrast between ordinary friends and Governor Wang: “Friends accept someone with frosty hair, / but you, making me stay for pleasure, bar your gate by night.”

22.17 送覃二判官
11756; SB 16; Guo 31; Qiu 1933; Xiao 5586.

22.18 公安送李二十九弟晉肅入蜀余下沔鄂
11837; SB 17; Guo 34; Qiu 1934; Xiao 5639.

22.19 留別公安太易沙門
11840; SB 17; Guo 34; Qiu 1934; Xin 673; Xiao 5642.

Text
7 Guo reads 踏/踏.

Additional Notes
4 For alternative interpretations of this line, see Xin.
7–8 There is disagreement about the subject and thus the interpretation of these lines. At this still undertermined stage of his journey, Du Fu may be suggesting that he will go to Lu Mountain first.
22.20 久客
11345; SB 13; Guo 25; Qiu 1936; Xin 674; Xiao 5589.

Text
8  SB var. 乱/正.

22.21 冬深
11632; SB 16; Guo 31; Qiu 1936; Xin 674; Xiao 5646.

Text
1  Qiu emends 隨/惟.
4  Guo var. 流/依.

Additional Notes
1–4 Some of the interpretations of these notoriously cryptic lines are discussed in Xin.

22.22 曉發公安
11841; SB 18; Guo 35; Qiu 1937; Xiao 5649.

Text
Title  SB, Guo read 曉發公安數月憩息此縣/曠發公安.
4  Guo var. 生生/生態.

22.23 發劉郎浦
10866; SB 8; Guo 15; Qiu 1939; Xiao 5653.

Text

22.24 別董顥
10867; Wyyh 286; SB 8; Guo 15; Qiu 1939; Shi 217; Xin 675; Xiao 5655.

Text
7  Guo reads 別/到.
11  Guo var. 閭/廬.
15  Wyyh reads 甲兵/兵甲.

22.25 夜聞觱篥
10865; Wyyh 212; SB 8; Guo 15; Qiu 1941; Xiao 5659.

Text
2  Wyyh reads 向/嚮.
7  SB, Guo var. 下/地.
8 SB, Guo var. 湘/湖.

22.26 衡州送李大夫七丈勉赴廣州
11898; SB 18; Guo 36; Qiu 1941; Xiao 5803.

*Text*

**Title** SB, Guo read 衡州送李大夫赴廣州/衡州送李大夫七丈勉赴廣州.

7 Guo reads 長歌/王孫.

22.27 歲晏行
10891; SB 8; Guo 15; Qiu 1943; Xiao 5661.

*Text*

6 SB reads 大/太.

9 SB, Guo var. 肉/鳥.

14 SB, Guo var. 來/許; SB reads 錫/鐵.

22.28 泊岳陽城下
11842; SB 18; Guo 35; Qiu 1945; Xiao 5667.

*Text*

2 SB, Guo read 僅/近; Zhao Fang made a generally accepted emendation to 近, “approaches,” used in the translation here. These were homophones in Late Middle Chinese. Since baiceng 百層 is a figure for great height, 僅 “merely,” presents a problem. It is a problem that can be resolved in the closing reference to the Peng; that is, “a hundred tiers may seem high, but it is nothing compared to the great Peng.” However, what seems everywhere else to be parallelism in the opening couplet would invite us to understand the sound as a verb of motion, “approaches,” “draws near.”

5 Guo reads 雖/難.

6 Guo reads 難/艱.

22.29 纜船苦風戲題四韻奉簡鄭十三判官(泛)
11843; SB 18; Guo 35; Qiu 1946; Xin 677; Xiao 5670.

*Text*

**Title** SB reads 十三郎/十三.

22.30 登岳陽樓
11844; Wyhh 312; SB 18; Guo 35; Qiu 1946; Xiao 5673.
Text
Title  Wyyh reads 登岳陽樓望洞庭/登岳陽樓.

22.31 陪裴使君登岳陽樓
11845; SB 18; Guo 35; Qiu 1949; Xin 677; Xiao 5680.

22.32 南征
11344; SB 13; Guo 25; Qiu 1950; Xiao 5684.

22.33 歸夢
11352; SB 13; Guo 25; Qiu 1950; Xiao 5685.

Text
5  SB reads 清/青.
7  SB var. line 夢魂歸亦得.

22.34 過南嶽入洞庭湖
11846; SB 18; Guo 35; Qiu 1951; Shi 218; Xin 678; Xiao 5689.

Text
5  SB, Guo read 牙/芽; SB reads 槳/蔣; Guo cites var. 槳/蔣, Zhao Yancai’s commentary takes as 蔣.
12  Guo reads 明/冥.

22.35 宿青草湖
11847; SB 18; Guo 35; Qiu 1953; Xiao 5694.

22.36 宿白沙驛
11848; SB 18; Guo 35; Qiu 1954; Xin 679; Xiao 5696.

Additional Notes
2  Fu 復 can be understood as “again,” implying a second visit, in which case we would date the poem later.

22.37 湘夫人祠
11849; SB 18; Guo 35; Qiu 1955; Xin 680; Xiao 5699.

Text
7  Guo reads 淺/盡.

22.38 祠南夕望
11850; SB 18; Guo 35; Qiu 1956; Xin 681; Xiao 5703.
Text

3 Guo reads 履/履.

22.39 上水遣懷
10872; SB 8; Guo 16; Qiu 1957; Xin 682; Xiao 5708.

Text

9 SB, Guo read 色/邑.

25 SB, Guo read 沒/悒; Qiu notes Fan Huang read 忝.

22.40 遣遇
10873; SB 8; Guo 16; Qiu 1959; Shi 218; Xiao 5715.

Text

5 SB reads 寢廢/廢寢.

10 SB var. 市/萊; Guo reads 萊/菜.

22.41 解憂
10874; SB 8; Guo 16; Qiu 1960; Xin 684; Xiao 5718.

Text

5 Guo reads 遣/憂, var. 憂.

22.42 宿讐石浦
10875; SB 8; Guo 16; Qiu 1961; Xin 685; Xiao 5760.

Additional Notes

14 Xin takes siwen 斯文 as Du Fu’s writings.

22.43 早行
10876; Wyyh 291; SB 8; Guo 16; Qiu 1962; Xin 686; Xiao 5755.

Text

5 Wyyh reads 散/數, var. 數.

6 Wyyh var. 向/亦.

7 Guo reads 綱/網.

9 Wyyh reads 暮/茂, var. 茂.

11 Wyyh var. 異/未.

22.44 過津口
10877; Wyyh 291; SB 8; Guo 16; Qiu 1963; Xiao 5774.
Text
4 Guo reads 零/雲.
5 SB, Guo read 首/道.
8 Wyyh reads 佳/嘉.
14 Wyyh reads 渺渺/眇眇.

22.45 次空靈岸
10878; Wyyh 291; SB 8; Guo 16; Qiu 1964; Shi 218; Xin 688; Xiao 5777.

Text
6 SB, Guo var. 枯/栝.
7 Wyyh reads 有/無, var. 無.
9 Wyyh var. 屋/居.
13 Wyyh, SB, Guo read 嚮/向.

Additional Notes
13 Xin has a long discussion of this line, with an attractive interpretation that “a lingering regret [that he did not stop] will remain.” This depends, however, on a forced reading of xiagzhe 向者 as future.
15 Xin takes the “turning sail” to refer to seeing more of the mountain, rather than a speculative “sailing back.”

22.46 宿花石戍
10879; Wyyh 291; SB 8; Guo 16; Qiu 1965; Xiao 5780.

Text
1 Wyyh var. 虛/靈; Guo reads 本/岑.
3 Wyyh, SB, Guo var. 山/水.
10 Guo reads 常/恒.

Additional Notes
11 A tenglun 藤輪 sometimes referred to a kind of pillow used as an armrest. Here it is clearly something to tie a boat to, no doubt because of the toughness and flexibility of the vines.

22.47 早發
10880; Wyyh 291; SB 8; Guo 16; Qiu 1966; Xiao 5784.

Text
6 Wyyh reads 掛席/席掛.
12 Wyyh reads 還/未; SB, Guo var. 還/未.
14 SB var. 未/顏.
24 Wyyh reads 悟/誤.

22.48 次晚洲
10881; Wyyh 291; SB 8; Guo 16; Qiu 1968; Shi 219; Xin 689; Xiao 5788.

Text
10 Guo reads 贏/嬴.

22.49–50 清明二首
11891–892; Wyyh 157; SB 18; Guo 36; Qiu 1968; Xin 690; Xiao 5743.

Text
I.2 Guo reads 浮/浄.
I.9 SB, Guo read 焦/周; the original probably had 焦.
I.10 SB reads 藉/借.
II.9 SB, Guo var. 鷺/煙.
II.11 Wyyh reads 春去/風水, var. 風水.

22.51 發潭州
11893; SB 18; Guo 35; Qiu 1971; Xiao 5752.

Text
7 Guo reads 高/名.

22.52 登白馬潭
11851; SB 18; Guo 35; Qiu 1972; Shi 219; Xin 691; Xiao 5705.

Text
Title Qiu reads 發/登.
4 Guo reads 花叢/叢花.

22.53 野望
11853; SB 18; Guo 35; Qiu 1973; Xin 692; Xiao 5757.

Text
5 Guo reads 閣/闊.

22.54 入喬口
11854; SB 18; Guo 35; Qiu 1974; Shi 219; Xin 693; Xiao 5722.

Text
8 SB, Guo read 悽/淒.
22.55 銅官渚守風
11855; SB 18; Guo 35; Qiu 1975; Xiao 5728.

22.56 北風
11856; SB 18; Guo 35; Qiu 1976; Xin 693; Xiao 5724.

22.57 雙楓浦
11857; SB 18; Guo 35; Qiu 1977; Xin 695; Xiao 5730.

Text
2 Guo reads 推/摧.
8 Guo reads 天/上.

Additional Notes
5–6 The explanations by the major premodern commentators are forced and suggest that they do not understand this couplet. Even Xin throws up his hands and leaves it to the reader to decide. It seems to anticipate the reference to riding the raft that will carry its passenger up to the heavens.

22.58–59 詠懷二首
10869–870; SB 8; Guo 15; Qiu 1978; Xin 696; Xiao 5763.

Text
I.3 Guo reads 人/身.
I.31 Guo reads 以/已.
II.12 Qiu reads 侵/浸.
II.13 Qiu reads 值/少.
II.19 Guo reads 同/一.
II.31 Guo reads 何如/如何.

Additional Notes
I.21–24 Xin discusses the disagreements on the referent of these lines.

22.60 酬郭十五受判官
11897; SB 18; Guo 36; Qiu 1982; Shi 220; Xin 699; Xiao 5799.

Text
Title Guo reads 酬郭十五判官/酬郭十五受判官.
6 SB reads 隨/隋.
8 Qiu reads 驚/驚.

Additional Notes
SB, Guo, and Tangshi jishi include the poem by Guo to which this is a
response. Qiu guesses that Guo’s poem must be a response to an earlier poem Du Fu sent to Shou, but Du Fu may have simply shown him a group of his poems. Answering poems, poems receiving answers, and companion pieces were sometimes included in poetry collections, including Du Fu’s.

22.61 望嶽
10882; Wyyh 160; SB 8; Guo 16; Qiu 1983; Shi 220; Xin 699; Xiao 5792.

Text
Title  Wyyh reads 望南岳/望岳.
4  SB reads 潇/鴻.

Additional Notes
25 The translation is ambiguous. Many commentators take it as the local official in charge; Zhu Heling and Shi take it as the god of the mountain.
27–28 This is a very ambiguous couplet, admitting diverse interpretations. The commentators generally want to take qi 其 as marking a question rather than the archaic optative, which would be very appropriate.

22.62 嶽麓山道林二寺行
10886; Wyyh 342; SB 8; Guo 16; Qiu 1986; Xiao 5732.

Text
5  SB, Guo var. 拂/佛, Zhao Yancai’s commentary takes as 佛.
8  Guo reads 海滄/滄海.
9  SB reads 官/宮.
10 Wyyh reads 石/香, var. 香.
11 Wyyh reads 池/花, var. 花; SB, Guo var. 池/花.
14 SB reads 玄/懸.
17 Wyyh reads 將/身, var. 身.
23 Accepting the emendation 周 for 何. Du Fu seems to have misremembered the Buddhist layman Zhou Yong as He Yong, a Three Kingdoms figure.
27 Wyyh var. 野; SB, Guo read 野/謝.
30 Wyyh, SB read 仙鳥仙花/山鳥山花, Wyyh var. 山鳥山花.
32 Wyyh reads 待/與, var. 興; SB, Guo var. 待/興.
22.63 奉送韋中丞之晉赴湖南
11766; SB 16; Guo 31; Qiu 1989; Xiao 5339.

Text
7 SB reads 子/榻.

22.64 湘江宴餞裴二端公赴道州
10883; Wyyh 214; SB 8; Guo 16; Qiu 1990; Shi 221; Xin 702; Xiao 5815.

Text
8 Guo reads 慶/罄.
15 Guo var. 共/苦.
19 SB reads 萬/百.

22.65 哭韋大夫之晉
11875; SB 18; Guo 36; Qiu 1992; Xin 705; Xiao 5809.

Text
9 SB reads 間/間.
13 Guo reads 鶴/鵩.
24 Guo reads 旐/旐.
25 SB reads 疑/欸; Qiu reads 旐/旐.
26 Qiu reads 咽/急.

Additional Notes
6 Although Qiu and Xin interpret as in the translation, “purple awning” could also stand for the emperor; hence Wei had been in close attendance on the emperor.

22.66 江閣臥病走筆寄呈崔盧兩侍御
11859; SB 18; Guo 35; Qiu 1994; Xiao 6075.

Text
5 SB, Guo var. 喜/憶.

22.67 潭州送韋員外牧韶州(迢)
11860; SB 18; Guo 35; Qiu 1996; Xiao 5821.

22.68 酬韋韶州見寄
11862; Wyyh 242; SB 18; Guo 35; Qiu 1997; Xin 707; Xiao 5824.
Text

2 Guo reads 時/疏.
5 Wyyh var. 并/理.

22.69 楼上
11878; Qiu 1997; Xiao 5826.

22.70 遠遊
11645; Wyyh 291; SB 16; Guo 32; Qiu 1998; Xin 707; Xiao 3912.

22.71–72 千秋節有感二首
11863–864; SB 18; Guo 35; Qiu 1999; Shi 222; Xin 708; Xiao 5828.

Text

II.7 SB reads 皆/階.

22.73 奉贈盧五丈參謀琚
11869; SB 18; Guo 36; Qiu 2001; Xiao 5835.

Text

7 SB reads 大/矣.
26 Guo reads 為/如.

Additional Notes

Title Commentators and translators offer a remarkable variety of ways to reconcile the text to the situation. Lu Ju has been sent by the military commissioner of Jiangling to get grain and money. Lu Ju is still waiting, with his grain boats. The delay may be due to the difficulty of gouging the requisition from the peasantry, or the local government may have sent a plea to the court and awaits a response.

22.74 惜別行送劉僕射判官
11912; Wyyh 341; Qiu 2004; Shi 222; Xiao 5841.

Text

Wyyh was clearly the primary source for this poem, which appears in neither SB, Guo, nor Huang. It appearance in Gao suggests that it was included after Wyyh became available in print. The text above follows Wyyh.

21 Wyyh var. 鳥籍/馬籍.
22 Wyyh var. 用/氣.
32 Wyyh var. line 君不覺老夫神內傷.
22.75 重送劉十弟判官
11868; SB 18; Guo 36; Qiu 2005; Xin 713; Xiao 5846.

23.1 湖中送敬十使君適廣陵 (Xiao 湖南送敬十使君適廣陵)
11866; SB 18; Guo 35; Qiu 2007; Xin 715; Xiao 5852.

Text
15 SB reads 禮/禮.

23.2 晚秋長沙蔡五侍御飲筵送殷六參軍歸澧州覲省
11865; SB 18; Guo 35; Qiu 2008; Xiao 5898.

Text
4 Guo reads 不/肯, var. 致/置.

23.3 別張十三建封
10888; SB 8; Guo 15; Qiu 2009; Shi 223; Xin 716; Xiao 5876.

Text
18 Guo reads 作/作.
25 Guo reads 交/友.
28 SB reads 湖/湖.
33 Guo reads 復/豈, var. 豈.
42 Guo reads 如何/何如.

23.4 送盧十四弟侍御護韋尚書靈櫬歸上都二十韻
11872; SB 18; Guo 36; Qiu 2012; Shi 223; Xin 719; Xiao 5901.

Text
21 Guo var. 整/促.

23.5 蘇大侍御渙, 靜者也, 旅於江側, 凡是不交州府之客, 人事都絶久矣。肩與江浦, 忽訪老夫舟檝, 而已茶酒內, 余請誦近詩, 肯吟數首, 才力素壯, 辭句動人。接對明日, 憶其湧思雷出, 書箋几杖之外, 殷殷留金石聲。賦八韻記異, 亦記老夫傾倒於蘇至矣
10893; SB 8; Guo 15; Qiu 2014; Shi 223; Xiao 5855.

Text
Title SB reads 白/日; Guo reads 才/才.
5 Guo var. 夜/夜.
6 SB reads 揚/揚.
10 SB, Guo var. 添/生.
11 SB, Guo var. 接/滅.
14  SB, Guo read 破/波, var. 波.

Additional Notes

6  Chen Yixin (1135) reads this as referring to Du Fu himself and Su Huan as Sima Xiangru and Yang Xiong: “It is fitting that Sima Xiangru and Yang Xiong be of the same time.”

23.6  暮秋枉裴道州手札率爾遣興寄遞呈蘇涣侍御
10889; SB 8; Guo 15; Qiu 2016; Shi 224; Xin 722; Xiao 5862.

Text

Title  SB reads 近/遞.

23  SB reads 指/旨.

29  SB, Guo var. 理.

38  Guo reads 山東/東山.

23.7  奉贈李八丈判官曛
10890; Wyyh 251; SB 8; Guo 15; Qiu 2020; Xin 726; Xiao 5871.

Text

6  Wyyh var. 通/衝.

8  Guo reads 貞/正.

9  Wyyh reads 佳/嘉.

15  Guo reads 封/討.

18  Wyyh var. 浪/限.

19  Wyyh reads 才/材; SB, Guo var. 懷/材.

21  Wyyh reads 薄/泊, var. 泊.

23  Wyyh reads 慕/亂, var. 辭.

24  Wyyh reads 比/北.

23.8  奉送魏六丈佑少府之交廣
10887; SB 8; Guo 15; Qiu 2022; Shi 225; Xin 728; Xiao 5908.

Text

3  SB, Guo var. line 子孫沒不振.

17  SB, Guo var. 遺/貴; Qiu reads 遺.

27  Guo reads 伏/仗.

36  SB, Guo var. 煙/輕.

37  Guo reads 堂/掌.

41  SB reads 晖/盼.

44  SB, Guo var. 見/相.

46  SB, Guo var. 遠/遠.
49 SB var. 無/兼; Guo var. 為/兼.

51 Guo reads 子/字.

Additional Notes

17 Guo rejects the reading gui 貴 as too crass, but acknowledges that this was indeed the reading in older editions. If we take the variant 遺 (read wei), a “gift of yellow gold,” then the line can be assimilated to the Sima Xiangru reference in the following couplet, suggesting Empress Chen’s gift of gold to the poet to write a fu to restore her to the emperor’s favor.

28 Qiu anomalously interprets 土宜 as “one’s native place.”

23.9 北風
10858; SB 8; Guo 15; Qiu 2025; Xiao 5887.

Text
2 SB var. 低/威.

23.10 窮人
10592; SB 3; Guo 5; Qiu 2026; Shi 225; Xin 731; Xiao 5889.

Text

Additional Notes

5 There is considerable disagreement about “Hui Xu” 惠荀. Zhu Heling believes Xun to be the given name of one Hui Second, to who Du Fu referred in other poems. The Du Yi interprets as above, which seems preferable because of the bei 輩. Huiyuan was the great Southern Dynasties monk who founded the temple complex on Mount Lu, while Xu Xun was a Neo-Daoist. The two engaged in discourse.

23.11 江漢
11627; SB 15; Guo 30; Qiu 2029; Shi 226; Xiao 5575.

23.12 地隅
11350; SB 13; Guo 25; Qiu 2030; Xiao 5591.

Text
6 SB var. 秋/涼.

23.13 舟中夜雪有懷盧十四侍御弟
11876; Wyyh 155; SB 18; Guo 36; Qiu 2031; Xiao 5916.
Text
Title  Wyyh reads 舟中夜雪懷盧侍郎/舟中夜雪有懷盧十四侍御弟.
3  Guo reads 瘦/度.

23.14  對雪
11877; Wyyh 154; SB 18; Guo 36; Qiu 2032; Shi 226; Xiao 5919.
Text
1  Guo reads 把/犯.
2  Guo reads 朝/胡.
3  Wyyh var. 問/問; SB reads 問, var. 問; Guo var. 問, Zhao Yancai’s commentary takes as 問.
5  Qiu reads 垂/徒.

23.15  冬晚送長孫漸舍人歸州
11879; SB 18; Guo 36; Qiu 2033; Shi 226; Xin 732; Xiao 5923.

23.16  暮冬送蘇四郎徯兵曹適桂州
11880; SB 18; Guo 36; Qiu 2034; Xiao 5926.
Text
6  Guo reads 吾/余.

23.17  客從
10859; SB 8; Guo 15; Qiu 2035; Xiao 5929.

23.18  蠶榖行
10765; SB 8; Guo 15; Qiu 2036; Shi 227; Xiao 5932.

23.19  白鳴行
10861; SB 8; Guo 15; Qiu 2037; Xiao 5934.
Text
2  SB, Guo var. 象/似.
4  SB, Guo var. 日/歲.
7  Guo reads 居/鶴.

23.20  朱鳳行
10862; Wyyh 345; SB 8; Guo 15; Qiu 2038; Xiao 5938.
Text
2 Wyhh var. 崖/巖, 噴/聲.
3 Wyhh reads 曹/群.
4 Wyhh var. 勞勞/甚勞.
5 Wyhh reads 網羅/羅網.

23.21 追酬故高蜀州人日見寄
10892; SB 8; Guo 15; Qiu 2038; Shi 227; Xiao 5941.
Text
Preface  Guo reads 歴/曆.
3 SB, Guo var. 明/開.
7 SB, Guo read 悽悽/淒淒.
8 Qiu reads 君/時; 時/君.
9 Guo reads 漫/暖.
15 Guo reads 獨/遙.
23 SB, Guo var. 鄰家/誰能.

23.22 送重表侄王砅評事使南海
10868; SB 8; Guo 15; Qiu 2042; Shi 228; Xin 734; Xiao 5948.
Text
Title  Guo reads 殊/砅.
1 SB, Guo read 老/祖.
16 Guo reads 市鬻/鬻市.
27 Guo reads 大/丈.
32 Guo reads 石/臺.
38 Guo reads 世/事.
43 Guo reads 在/左, var. 左.

23.23 清明
10884; SB 8; Guo 16; Qiu 2048; Shi 228; Xin 738; Xiao 6007.
Text
1 SB reads 務是/矜是; Guo var. 務足.
9 SB, Guo var. 日.

23.24 風雨看舟前落花戲為新句
10885; SB 8; Guo 16; Qiu 2050; Xin 739; Xiao 5989.
Text
2 Guo reads 風/寒.
Additional Notes

8 SB, Guo var. 折/接; Zhao Yancai’s commentary takes as 接.
11 SB reads 住/性.

23.25 奉贈蕭十二使君
11882; SB 18; Guo 36; Qiu 2052; Shi 228; Xin 740; Xiao 5965.

Additional Notes

6 This line is Du Fu’s associative shorthand. The “crucial position” is a
post in Chengdu, echoing “Nineteen Old Poems” IV, in which the
young man is urged: “Why not whip on a high-hoofed steed, / be the
first to seize the ford [crucial position]” 何不策高足, 先據要路津.
In Du Fu’s poetry the story of “riding the raft” is usually associated
with going off and going to Heaven. The man who rode the raft came
at last to Chengdu, which may be the association here.

21–22 Xin takes both lines as referring to Du Fu himself, having come
from a family background of state service, but now in the situation
of line 22.

23.26 奉送二十三舅錄事之攝郴州
11883; SB 18; Guo 36; Qiu 2054; Xin 743; Xiao 5973.

Text

14 SB reads 勾/句.
19 Qiu reads 事/役.

Additional Notes

3 Yang argues that this refers to Cui Pingzhou who was a good friend
of Xu Shu. As Xin points out this interpretation has a certain force
because of the surnamed shared with Cui Wei (translating “Xu Shu
made friends with someone lofty”). It would, however, be odd to
refer to Xu Shu in this context without an obvious Tang counterpart.

23.27 送魏二十四司直充嶺南掌選崔郎中判官兼寄韋韶州
11884; Wyyh 269; SB 18; Guo 36; Qiu 2056; Xin 745; Xiao 5976.

Text

Title Wyyh reads 寄韋韶州.
5 Wyyh, Guo read 期/斯, Guo var. 斯.
9 Wyyh reads 海/湖.
12 Wyyh reads 作/昨.
23.28 送趙十七明府之縣  
11885; SB 18; Guo 36; Qiu 2057; Xiao 5979.

23.29 同豆盧峰貽主客李員外賢子棐知字韻  
11887; SB 18; Guo 36; Qiu 2058; Xin 746; Xiao 5982.

Title  Guo reads 裴/棐.
1 SB reads 練/煉.
7 Guo reads 煮/浸.

23.30–31 歸雁二首  
11888–889; SB 18; Guo 36; Qiu 2059; Xin 747; Xiao 5985.

Many doubts have been raised about the authenticity of this famous quatrain; it was, however, included in the regular collection. During his youth Du Fu had been south of the Yangzi in the east (the region referred to as Jiangnan, “South of the Yangzi”). Although Changsha was indeed south of the Yangzi, Du Fu usually does not refer to it as Jiangnan. It was, however, part of the Tang Jiangnan West Circuit and thus formally “Jiangnan.”

Text  
1 Guo reads 岐/歧.

23.31 小寒食舟中作  
11890; SB 18; Guo 36; Qiu 2061; Xiao 6002.

Text  
8 Guo reads 看雲/愁看, 至/是.

Additional Notes  
The “Little Cold Food” day has been explained variously; it was most likely the third day of the three-day Cold Food Festival.

23.32 江南逢李龜年  
11825; SB 17; Guo 34; Qiu 2060; Shi 229; Xiao 5993.

23.33 小寒食舟中作  
11890; SB 18; Guo 36; Qiu 2061; Xiao 6002.

Text  
8 Guo reads 看雲/愁看, 至/是.

Additional Notes  
The “Little Cold Food” day has been explained variously; it was most likely the third day of the three-day Cold Food Festival.
Additional Notes

Song editions (SB and the various derivatives of the 千家 text) generally read 落. What either reading means, of course, is problematic. The subject should be the flowers rather than the swallows.

23.35 賞韋七贊善
11895; SB 18; Guo 36; Qiu 2064; Xin 748; Xiao 6011.

Text
4 Guo var. 因/同歸.
5 SB var. 河/山.
6 SB var. 風/雲.

23.36 奉酬寇十侍御錫見寄四韻復寄寇
11896; SB 18; Guo 36; Qiu 2066; Xin 749; Xiao 6014.

Text
7 Guo var. 有/百.

Additional Notes
8 The “yellow cap” has also been interpreted to represent the boatman.

23.37 入衡州
10895; SB 8; Guo 16; Qiu 2067; Shi 230; Xin 749; Xiao 6018.

Text
34 Guo reads 用/明.
38 SB reads 跬/趼.
44 Guo reads 漁/魚.
73 SB var. 繙/橘.
75 Qiu reads 怨/厭.

Additional Notes
11 Rather than citing precedent usage (where we would most want it), Qiu includes a comment for junzhou 軍州: “the territory of a great zhou must have a unifying army.” The prefectural (zhou) system and the military circuits (dao 道) were theoretically separate systems covering the same territory. I have translated junzhou as “armies and prefectures,” because on both levels separatist and semi-separatist regimes forced the government to accept different standards; for example, hereditary generals or generals chosen by the army and prefectural governors appointed by generals.
23.38 逃難
11915; Qiu 2073; Shi 230; Xiao 6033.
Although not explicitly from the Addendum to the collection, this is not included in SB, Guo or Huang. It is included in the Qianjia jizhu Du gongbu shiji. It seems like someone writing as Du Fu in Changsha.

23.39 白馬
10860; Wyyh 209; SB 8; Guo 15; Qiu 2073; Shi 231; Xiao 6036.

Text
6 Wyyh, SB read 商/傷, SB var. 傷; Guo var. 商/傷. Shi and other commentators argue for the place Shangwu 商於.
8 Qiu reads 淚/涕.

23.40 舟中苦熱遣懷奉呈陽中丞通簡省諸公
10896; SB 8; Guo 16; Qiu 2074; Xin 755; Xiao 6039.

Text
6 Qiu reads the emendation 當/掌.
9 SB reads 文人/丈人; Qiu reads 夫人/丈人.
48 Guo reads 嘆/歎.

Additional Notes
17–20 Xin convincingly shows that 17–18 can only apply to Cui Guan, while 19–20 must be addressed to Yang Ji.

23.41 江閣對雨有懷行營裴二端公
11861; SB 18; Guo 35; Qiu 2077; Shi 231; Xiao 6079.

Text
Title Guo reads 裴端公/裴二端公.
1 Guo reads 狀/狀.
6 SB reads 水面/面水, var. 面水.

23.42 題衡山縣文宣王廟新學堂呈陸宰
10894; SB 8; Guo 16; Qiu 2079; Shi 232; Xin 758; Xiao 6048.

Text
23 Qiu reads 萬/百.
38 SB var. 當記異/尚可記; Guo var. 記奇異/尚可記.

Additional Notes
Title Shi argues here that zai 宰 is Lu’s name, rather than a reference to his office.
23.43 聶耒陽以僕阻水書致酒肉療饑荒江。詩得代懷興盡本韻。至縣呈聶令。陸路去方田驛四十里舟行一日時屬江漲泊於方田 (Xiao 聶耒陽以僕阻水書致酒肉，詩得代懷，至縣呈聶一首) 10897; SB 8; Guo 16; Qiu 2081; Shi 232; Xin 760; Xiao 6056.

Text
2 SB reads 吵/渺.

23.44 迴棹
11894; SB 18; Guo 35; Qiu 2085; Shi 232; Xin 761; Xiao 6069.

Text
12 SB, Guo var. 塵/沉.
16 Guo reads 嶺/巔.

Additional Notes
9 Xin takes the interpretation of “turban and duster” as personal adornment. The phrase is most strongly associated with dancers, with Du Fu suggesting that he liked to drink but didn't chase women.

23.45 過洞庭湖
11904; Guo 36; Qiu 2087; Xin 763; Xiao 6083.

Text
2 Guo var. 擁/隱.
3 Guo reads 畔/堤, var. 江.
4 Guo reads 沙/鴉.
6 Guo var. 歸舟/回檣.
7 Guo var. line 雲山千萬疊.
8 Guo var. line 底處上星槎.

23.46 登舟將適漢陽
11870; SB 18; Guo 36; Qiu 2088; Xiao 5849.

23.47 暮秋將歸秦留別湖南幕府親友
11871; SB 18; Guo 36; Qiu 2089; Xiao 6087.

23.48 長沙送李十一銜
11867; SB 18; Guo 35; Qiu 2090; Xin 763; Xiao 6090.

Text
4 Guo reads 境/竟.
6 Guo reads 秋/收.
23.49 風疾舟中伏枕書懷三十六韻奉呈湖南親友
11881; SB 18; Guo 36; Qiu 2091; Xin 764; Xiao 6093.

Text
8 SB, Guo var. 半/早.
13 SB reads 廟/屋.
22 SB, Guo var. 正/自.
30 SB reads 女/汝.

Additional Notes
This poem, generally considered Du Fu’s last, is obscure in many points.
34 I have given one of the possible ways in which Du Fu saw himself as
different from Chen Lin, though there are several possibilities. Only
Du Fu knew what he meant.

24
三大禮賦 Poetic Expositions on the Three Great Rituals (with Petition)
Wyyh 54, Twc 3, Qiu 2103; Xiao 6124.

封西嶽賦 Poetic Exposition for Performing the Feng Sacrifice on the
Western Marchmount (with Petition and preface)
Wyyh 610 (petition); Qiu 2158; Xiao 6240.

雕賦 Poetic Exposition on the Eagle (With Petition)
Wyyh 136; Txc 7; Qiu 2172; Xiao 6270.

天狗賦 The Poetic Exposition on the Lynx
Wyyh 131; Qiu2183; Xiao 6111.

畫馬讚 Encomium for a Horse Painting
Wyyh 784; Qiu 2191; Xiao 6380.